



中国太平  
CHINA TAIPING

人壽保險



## 太平附加定期壽險

中國太平人壽保險(香港)有限公司  
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

在人生的每個階段，我們肩負著不同的經濟責任。我們若不幸身故，可能給家人帶來沉重的經濟負擔。中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）一直聆聽和了解您的需要，特別設計了「太平附加定期壽險」（「本計劃」），提供保費相宜的人壽保障，配合您不同人生階段的需要，讓您和家人加倍安心。



### 保費相宜 保障充足

您只需付出較低廉的保費，便可享受充足的人壽保障。本計劃提供5種供款年期選項（1年、5年、10年、15年及20年），而保費於您所選的供款年期內保證維持不變，只會於供款年期完結後進行調整。

### 人壽保障 後顧無憂

如受保人在保障年期內不幸身故，本計劃將賠償100%附加契約基本保額，減輕摯愛突如其來的財政負擔。

### 保證續保<sup>1</sup>

除非接到您通知，附加契約在每個附加契約週年日將會自動續保直至受保人79歲<sup>2</sup>為止。每次續保時，續保保費<sup>3</sup>將根據受保人續保時的已屆年齡及當時適用之保費率而定，而續保保費於其緊接的指定時期內維持不變。

### 保證可轉換至終身壽險<sup>4</sup>

為您可於受保人60歲<sup>2</sup>前任何一個附加契約週年日，將本計劃轉換至另一份全新的終身壽險保單，讓您享有終身保障，時刻感到安心。轉換權益選項須符合新的終身壽險產品的最低投保額，而新的終身壽險保單的保額不得高於本計劃於轉換時的投保額。

|                  |  |    |     |           |           |
|------------------|--|----|-----|-----------|-----------|
| 產品種類             | 人壽保險   |    |     |           |           |
| 計劃種類             | 附加契約   |    |     |           |           |
| 供款年期             | 1年   | 5年 | 10年 | 15年       | 20年       |
| 續發年齡<br>(上次生日年齡) | 16歲 - 70歲  |    |     | 16歲 - 65歲 | 16歲 - 60歲 |
| 保障年期             | <ul style="list-style-type: none"> <li>與供款年期一致，且不可超過對應基本計劃的保障年期</li> <li>保證可續保至受保人79歲<sup>2</sup></li> </ul> |    |     |           |           |
| 保單貨幣             | 美元 / 港元  |    |     |           |           |
| 最低投保額            | USD25,000/ HKD200,000  |    |     |           |           |
| 繳費形式             | 年繳 / 半年繳 / 季繳 / 月繳   |    |     |           |           |

## 註

1. 受限於本公司當時有效的核保要求。
2. 年齡指上次生日的年齡。
3. 續保時的保費率並非固定不變，本公司擁有絕對酌情權不時釐定有關保費率。有關詳情，請參考「主要產品風險」部分下的「保費調整風險」。
4. 除有關醫療核保的規定將被豁免外，轉換權益均受當時適用的監管及本公司的規定約束。本公司保留對行使此轉換權益選項的所有權利。

## 主要產品風險

### 1. 匯率風險

投保時以外幣為保單貨幣將須承受外幣匯率及貨幣風險。外幣或會受相關監管機構控制及管理（例如外匯限制）。若您的本國貨幣與保單貨幣不同，請注意任何您的本國貨幣兌換保單貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說，如果保單貨幣兌您的本國貨幣大幅貶值，這種匯率波動可能對您的可取利益及應付保費帶來負面影響而引致潛在損失。您可瀏覽本公司的網站（<https://tplhk.cntaiping.com/service-jfbf>）查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

### 2. 提早退保風險

若附加契約終止或退保，您將不獲退還已繳付的保費（於冷靜期內除外）。

### 3. 保費年期及未繳付保費風險

您應按時繳付整個保費年期內的保費。任何延誤或漏繳到期保費可能導致附加契約失效，並失去保障。

### 4. 保費調整風險

保費有可能改變。本公司保留權利檢討保費率，並當附加契約於每個續保期屆滿時，就特定風險級別調整本計劃的保費率，但不會向個別客戶作出檢討和調整保費率。本公司可根據多種因素而調整保費率，例如本公司的索償及續保經驗。

### 5. 發行者信貸風險

本計劃是由本公司發行並承保的。您的附加契約承受本公司的信貸風險。所有已繳付的保費會成為我們資產的一部分，您對我們的任何資產沒有任何權利或所有權。在最壞的情況下，您可能會損失所有的已繳保費及保險保障。

### 6. 通脹風險

由於通脹可能會導致未來生活費用增加，您現有的預期保障可能無法滿足您未來的需求。如實際的通脹率高於預期，即使我們履行所有的合約責任，閣下收到的金額（按實際基礎計算）可能會較預期少。

## 取消投保權益

您有權於冷靜期內以書面通知我們取消附加契約以獲取所有 / 扣除市值調整後（如適用）的已繳保費及任何徵費的退款。冷靜期指緊接下列文件交付予您或您的指定代表之日起計的21個曆日的期間：(i) 附加契約；或 (ii) 冷靜期通知書，以較早者為準。然而，假如您於取消附加契約前曾經於附加契約內作出申索賠償，退款則將不適用。

## 寬限期

除首期保費外，我們容許您自保費到期日後起計31日的期限內繳付逾期保費（寬限期）。在寬限期內，即使逾期保費仍未繳付，本附加契約仍然繼續有效。如在寬限期結束後仍有任何未繳付的逾期保費，本附加契約將即時失效。

## 自殺免責條款

如受保人在以下日期（以最後者為準）後1年內自殺，（無論受保人是否精神錯亂），均不獲發身故權益：(i) 簽發日期；(ii) 顯示於相關批文或附加契約上之生效日期；或 (iii) 復效日期。本公司於附加契約中的責任僅限於退還不包括利息的已繳基本計劃保費，並扣除任何於附加契約中對本公司的欠款。如屬復效的情況，該等基本計劃保費退還則由復效日期開始計算。

## 終止保單

附加契約將在下述任何一種情況（以最早者為準）自動終止：

- (i) 受保人身故；或
- (ii) 或在支付附加契約的身故權益的日期；或
- (iii) 在寬限期結束時，基本計劃及 / 或相關附加契約仍未繳付保費；或
- (iv) 在基本計劃或相關附加契約期滿、終止、退保或轉換為減額繳清保險或展期定期保險時；或
- (v) 在附加契約期滿日；或
- (vi) 在受保人達相關附加契約的最大續保年齡緊接其後的附加契約週年日；或
- (vii) 在附加契約冷靜期內書面申請取消。

除非在附加契約內定明，附加契約終止並不影響您在附加契約終止前享有的權益和賠償。

## 重要資料

- 由2018年1月1日起，凡在中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁（<http://tplhk.cntaiping.com>）。
- 此產品小冊子只供參考，並非及不構成保險契約的一部分，是為提供本計劃主要特點概覽而設。本計劃的精確條款及條件列載於保單文件。有關契約條款及條件之完整敘述，請參閱保單契約。此產品小冊子應與包括本產品附加資料及重要考慮因素的權益說明（如有）及有關的市場推廣資料（如有）一併閱覽。此外，本公司提醒您，請詳閱相關的產品資料（如有），並在需要時諮詢獨立的專業意見。
- 本計劃是一項保險產品，所有繳付之保費乃用作支付保險及附加契約相關的費用。已繳保費並非銀行的存款或定期存款，並不受香港特別行政區存款保障計劃所保障。本計劃只限在香港特別行政區境內範圍銷售。
- 本計劃由中國太平人壽保險（香港）有限公司承保。
- 本公司已獲保險業監管局授權及監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。
- 本計劃為限額發售產品，供應期有限。本公司保留權利以絕對酌情根據申請人及準受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關投保以上計劃申請。
- 本產品小冊子由本公司發行，並只在香港特別行政區派發，不得詮釋為在香港特別行政區境外要約出售、招攬要約、建議購買、出售或提供本公司的任何產品。

## 公司簡介

中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）是中國太平保險集團有限責任公司（「中國太平」）旗下的專業壽險公司之一。中國太平於1929年在上海創立，是中國歷史上持續經營最為悠久的民族保險品牌，也是中國唯一一家管理總部在境外的中管金融企業。

本公司於2015年正式開業經營，深耕港澳放眼全球。在競爭激烈的市場環境中實現跨越式發展，規模指標與價值指標雙雙實現大幅增長。



中國太平  
唯一官方微信公眾號



中國太平人壽保險(香港)有限公司  
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE (HONG KONG) COMPANY LIMITED

---

## 客戶查詢

---

客戶服務熱線：(852) 800 961 589；(86) 95589      網址：<http://tplhk.cntaiping.com>

客戶服務中心地址：香港銅鑼灣新寧道 8 號中國太平大廈 1 期 7 樓